

Montageanleitung Volleyball-Pfosten Art.-Nr 109 7001

Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen:

1. Bodenhülsen gem. Zeichnung einbauen.
Wir empfehlen, dass diese negativ mit 1° Neigung nach außen gesetzt werden.
2. Verwenden Sie beim Einbetonieren der Bodenhülse **keine Schnellabbinde- oder Frostschutzmittel**, da diese Zusätze zu Beschädigungen der Bodenhülsen führen können.
3. Wenn die Anlage bei Spielfeldern mit Kunststoffbelägen eingesetzt wird, müssen die Bodenhülsen entsprechend gekürzt werden, oder aber spezielle Bodenhülsen für Kunststoffbeläge eingesetzt werden.

Hinweise zum Aufdübeln/Einbetonieren der Bodenhülsen für die Beach-Volleyball-Pfosten:

1. Bodenhülsen „zum Aufdübeln“ entsprechend der Spielfeldgröße auf Betonfundament aufdübeln. Hierbei beachten, dass die Bodenhülsen mit 1° Negativneigung gefertigt wurden. Auf der Bodenplatte der Bodenhülse ist „Ziffer 1“ eingeprägt. Diese muss beim Aufdübeln nach innen Richtung Netz zeigen.

Instruction for Assembly Volleyball-Uprights

Indications to concrete ground sockets:

1. Mount ground sockets according to the drawing. We recommend to place them negative-going by about 1° declination to the outside.
2. Do not apply an **acceleration mixture or antifreeze** as these adhesives may cause damages to the sockets.
3. The ground sockets have to be shortened correspondingly if the unit is used on plastic grounds or if special ground sockets for plastic grounds are used.

Indications to plug/to concrete ground sockets for Beach Volleyball uprights:

1. Fix ground sockets “for plugging” on concrete foundation corresponding to the playground size. Consider that the ground sockets are made with a negative-going inclination of 1°. “Number 1” is stamped on the ground plate of the ground socket which has to point to the inside towards the net during plugging.
2. Fix ground sockets “for concretion” corresponding to the playground size. We

Instructions d'Assemblage Poteaux de Volleyball

Renseignements pour bétonner des manchons:

1. Monter les manchons selon l'esquisse. Nous recommandons de les fixer négativement à l'extérieur avec une inclinaison de 1 degré.
2. N'employer pas d'**accélérateur de prise ou de solution antiréfrigérante** parce que ces adjuvants peuvent endommager les manchons.
3. Les manchons sont à raccourcir conformément si l'équipement est appliqué sur des terrains plastiques ou si des manchons spéciaux pour des terrains plastiques sont utilisés.

Renseignements pour cheviller/bétonner les manchons pour les poteaux de Beach Volleyball:

1. Fixer les manchons “à cheviller” sur le béton conformément à la dimension du terrain. Considérer que les manchons sont faits avec une inclinaison négative de 1°. On a gravé “chiffre 1” sur la plaque de fond du manchon qui doit pointer vers l'intérieur en direction filet.
 2. Fixer les manchons “à bétonner” conformément à la dimension du terrain. Nous recommandons de les fixer négativement vers l'extérieur avec une inclinaison de 1°.
- Montage du rail pour les poteaux avec**

2. Bodenhülsen „zum Einbetonieren“ entsprechend der Spielfeldgröße einbetonieren. Wir empfehlen, dass diese negativ 1° Neigung nach außen gesetzt werden.

Montage der Schiene für Pfosten mit Spannvorrichtung:

1. Rollenhalter (U-Profil) mit Inbusschrauben M 6x16 und Fächerscheiben in die beiden oberen Gewindelöcher montieren.
2. Rolle mit Linsenkopfschraube M 6x25 und Flachmutter M 6 in Rollenhalter einsetzen.
3. In das untere Gewindeloch Handrad eindrehen.
4. Auf geschlossene Gewindingösen M 8x25 Muttern M 8 aufdrehen. 1 Stück in Gewindebohrung unter Rollenhalter, 1 Stück über Handrad eindrehen und mit Mutter kontern.

Montage der Schiene für Pfosten mit Haltevorrichtung:

1. Auf aufgebogene Gewindingöse Mutter M 8 aufdrehen und in die obere Gewindebohrung eindrehen und mit Mutter kontern.
2. In das untere Gewindeloch Handrad eindrehen.

recommend to place them negative-going by about 1° inclination to the outside.

Assembly of the rail for uprights with tensioning device:

1. Mount roller holding device (U-profile) with hexagon socket screws M 6x16 and fanshaped disks into the upper thread holes.
2. Fit roller into roller holding device with oval head screw M 6x25 and flat nut M 6.
3. Screw handwheel into lower thread hole.
4. Screw nuts M 8 on closed threaded ring eyes M 8x25. Screw one in boring below roller holding device, one above handwheel and fix with nuts.

Assembly of the rail for uprights with holding device:

1. Screw nut M 8 on washed-out threaded ring eye, screw it in the upper boring and fix with nut.
2. Screw handwheel into the lower thread hole.
3. Screw nut M 8 on closed threaded ring eye M 8x25, screw it in the boring above the hand-wheel and fix with nut M 8.

dispositif de tension:

1. Monter le dispositif de retenue à rouleaux (profilé en U) avec des boulons à six pans creux M 6x16 et des rondelles coniques à éventail dans les deux trous taraudés.
2. Mettre le rouleau dans le dispositif de retenue avec vis à tête bombée M 6x25 et écrou plat M 6.
3. Visser la roue à main dans le trou taraudé inférieur.
4. Visser des écrous M 8 sur l'anneau taraudé fermé M 8x25. Visser 1 dans le trou taraudé au-dessous du dispositif de retenue à rouleaux 1 au-dessus de la roue à main et serrer avec un écrou.

Montage du rail pour les poteaux avec dispositif de retenue:

1. Visser écrou M 8 sur l'anneau taraudé coudé, le visser dans le trou taraudé supérieur et fixer avec écrou.
2. Visser la roue à main dans le trou taraudé inférieur.
3. Visser écrou M 8 sur l'anneau taraudé fermé M 8x25, le visser dans le trou taraudé au-dessous de la roue à main et fixer avec écrou M 8.

3. Auf geschlossene Gewindingöse M 8x25 Mutter M 8 aufdrehen und in Gewindebohrung über dem Handrad einschrauben und mit Mutter M 8 kontern.

Montage der Pfostenverschlußkappen:

Bei quadratischen Pfosten 80 x 80 mm:

Pfostenverschlußkappen oben und unten mit Hammer in die Pfosten eintreiben und diese durch werksseitig in den Pfosten angebrachte Bohrungen mit 1,5 mm Bohrer aufbohren. Danach Steckerstifte eintreiben.

Bei runden Pfosten Ø 83 mm:

Pfostenverschlußkappen oben und unten in die Pfosten einstecken und diese durch werksseitig in den Pfosten angebrachte Bohrungen mit 1,5 mm Bohrer aufbohren und mit selbstschneidenden Schrauben 4x25 mm befestigen.

Spannen des Netzes:

Das Spannen des Netzes erfolgt mit der an der Spannvorrichtung angebrachten Gelenkkurbel.

Achten Sie beim Spannen des Netzes bitte unbedingt darauf, daß die Gelenkkurbel nicht zu steil gestellt wird. Wenn dieses der Fall ist sperrt das Kreuzgelenk, da beide Gelenkhälften gegeneinander schlagen. Dieses führt bei hohem Kraftaufwand zum Bruch des Kreuzgelenkes und der Gelenkkurbel.

Mounting of caps:

For square uprights 80x80 mm:

Knock caps in the uprights at the top and at the bottom with a hammer and open by boring them through the upright borings with 1,5 mm drill. Then fix with plug pins.

For round uprights Ø 83 mm:

Stick caps in the uprights at the top and at the bottom and open by boring them through the upright borings with 1,5 mm drill. Fix with tapping screws 4x25 mm.

Tensioning of the net:

Use the flexible crank mounted at the tensioning device to tension the net.

When tensioning the net pay attention that the flexible crank is not set too steep. In this case the universal joint blocks as both crank parts are beating against each other. This may cause a break of the universal joint and the flexible crank.

Locking of crank:

Buckle the upper hinge of the crank and put it in the opening of the cast-iron threaded eye ring. Press buckled crank down.

Safety advice/storage:

Storage of the uprights has to be effected horizontally on a board or on a special trolley.

Montage des capuchons du poteau:

Des poteaux carrés 80x80 mm:

Enfoncer les capuchons en haut et en bas à l'aide d'un marteau et les ouvrir en forant par les percages des poteaux avec un perceur de 1,5 mm. Puis enfoncer des contacts mâles.

Des poteaux ronds, diamètre 83 mm:

Enfoncer les capuchons en haut et en bas et les ouvrir en forant par les percages des poteaux avec un perceur de 1,5 mm et les fixer avec des vis autotaraudeuses 4x25 mm.

Bander le filet:

Pour bander le filet prendre la manivelle articulée montée au dispositif de tension.

Faire attention que la manivelle articulée n'est pas posée trop raide. Dans ce cas le joint universel bloque étant donné que les deux parties de la manivelle battent l'une contre l'autre. Cela peut causer une rupture du joint universel et de la manivelle articulée.

Fixation de la manivelle :

Plier la charnière supérieure de la manivelle. Fixer la manivelle dans l'œillet de fonte fileté et presser la vers le bas.

Fixation de la manivelle :

Sicherung der Kurbel:

Kurbel im oberen Gelenk einknicken und in die Öffnung der gusseisernen Gewindingöse einführen und eingeknickte Kurbel nach unten drücken.

Sicherheits-Hinweis / Lagerung:

Die Lagerung der Pfosten hat waagerecht auf einer Ablagekonsole oder aber auf einem speziellen Ablagewagen zu erfolgen.

Vor Entnahme von der Lagervorrichtung unbedingt darauf achten, daß die Feststellschrauben der Spann-/Haltevorrichtung fest angezogen sind, damit sich die Spann-/Haltevorrichtung beim Einsetzen in die Bodenhülsen nicht lösen kann.

Wartungshinweise:

Bitte unbedingt beachten, daß alle Schraubverbindungen von Zeit zu Zeit überprüft und ggf. nachgezogen werden müssen.

Die Spindel der Spannvorrichtung ist werksseitig eingefettet, damit die Mutter für das Netzseil einwandfrei auf der Spindel läuft und es zu keinem Festfressen der Mutter kommen kann. Daher unbedingt beachten, daß immer ausreichend Fett auf der Spindel vorhanden ist.

.....und nun viel Spaß.

When using the uprights pay attention that the fixing screws of the tensioning/holding device are fastened tightly so that they cannot back out during the installation into the ground sockets.

Maintenance instructions:

Please take care that from time to time all screwings have to be checked and in case fixed again.

The spindle of the tensioning device is greased to guarantee a free running of the nut for the net rope on the spindle. Take care that the spindle is always greased.

.....and now enjoy yourself.

Plier la charnière supérieure de la manivelle. Fixer la manivelle dans l'oeillet de fonte fileté et presser la vers le bas.

Instruction de sécurité/stockage:

Le stockage des poteaux doit être effectué horizontalement sur un récepteur ou sur un chariot spécial.

Avant le montage des poteaux dans les manchons faire attention que les vis de fixation du dispositif de tension sont serrées pour que le dispositif de tension soit fixé.

Instructions d'entretien:

Les raccords à vis doivent être inspectés de temps en temps et fixés s'il le faut.

Le pivot du dispositif de tension est graissé pour que l'écrou pour la corde du filet roule parfaitement sur le pivot. Faire attention qu'il y a toujours assez de graisse sur le pivot.

.....et maintenant amusez-vous bien.

